

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-64: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à
usage commercial

ITIH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c57c461d-a01b-4c91-9dc2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>





THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

IEC Catalogue - webstore.iec.ch/catalogue

The stand-alone application for consulting the entire bibliographical information on IEC International Standards, Technical Specifications, Technical Reports and other documents. Available for PC, Mac OS, Android Tablets and iPad.

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in 15 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

More than 60 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and Definitions clause of IEC publications issued since 2002. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Catalogue IEC - webstore.iec.ch/catalogue

Application autonome pour consulter tous les renseignements bibliographiques sur les Normes internationales, Spécifications techniques, Rapports techniques et autres documents de l'IEC. Disponible pour PC, Mac OS, tablettes Android et iPad.

Recherche de publications IEC - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 15 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

Plus de 60 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et Définitions des publications IEC parues depuis 2002. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.



INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines
(standards.iteh.ai)

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-64: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques à
usage commercial
8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 97.040.10

ISBN 978-2-8322-3113-5

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This bilingual version (2016-01) corresponds to the monolingual English version, published in 2007-12.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61E/587/FDIS	61E/592/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this amendment has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, [IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007](http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007)
- amended. <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>

iTech STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

20 Stability and mechanical hazards

20.117.1 *Replace the symbol "2" by "Θ (Theta)" in the second sentence of the first paragraph to read: "The angle Θ (Theta)".*

22 Construction

22.101 *Replace the text by the following:*

22.101 For 3-phase appliances, **thermal cut-out** protecting circuits with heating elements, and those for motors of which the unexpected starting may cause a hazard, shall be of the non-self-resetting, trip-free type and shall provide **all-pole disconnection** from related supply circuits.

For single-phase appliances and for single-phase heating elements and/or motors connected between one phase and neutral or between phase and phase, thermal cut-out protecting circuits with heating elements, and those for motors of which the unexpected starting may cause a hazard, shall be of the non-self-resetting trip-free type and shall provide at least one-pole disconnection.

If the **non-self-resetting thermal cut-out** is only accessible after removing parts with the aid of a **tool**, the trip-free type is not required.

NOTE 1 **Thermal cut-outs** of the trip-free type have an automatic action, with a reset actuating member, so constructed that the automatic action is independent of manipulation or position of the reset mechanism.

Thermal cut-outs of the bulb and capillary type that operate during the tests of Clause 19 shall be such that rupture of the capillary tube shall not impair compliance with the requirements of 19.13.

Compliance is checked by inspection and by manual test, and by rupturing the capillary tube.

NOTE 2 Care must be taken to ensure that the rupture does not seal the capillary tube.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61E: Sécurité des appareils électriques à usage des collectivités, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

La présente version bilingue (2016-01) correspond à la version anglaise monolingue publiée en 2007-12.

Le texte anglais de cet amendement est issu des documents 61E/587/FDIS et 61E/592/RVD.

Le rapport de vote 61E/592/RVD donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>

20 Stabilité et danger mécaniques

20.117.1 Remplacer le symbole “2” par “ Θ (Thêta)” dans la deuxième phrase du premier alinéa comme suit: “L’angle Θ (Thêta)”.

22 Construction

22.101 Remplacer le texte comme suit:

22.101 Pour les appareils triphasés, les circuits de protection à **coupe-circuit thermique** avec éléments chauffants, et ceux destinés aux moteurs dont le démarrage intempestif peut provoquer un danger, doivent être du type sans réarmement automatique, à déclenchement libre, et doivent assurer une **coupure omnipolaire** des circuits d’alimentation associés.

Pour les appareils monophasés et pour les éléments chauffants monophasés et/ou les moteurs connectés entre phase et neutre ou entre phase et phase, les circuits de protection à coupe-circuit thermique avec éléments chauffants, et ceux destinés aux moteurs dont le démarrage intempestif peut provoquer un danger, doivent être du type sans réarmement automatique, à déclenchement libre, et doivent assurer au moins une coupure unipolaire.

Si les **coupe-circuit thermiques sans réarmement automatique** sont accessibles uniquement après le retrait de parties à l’aide d’un **outil**, le type à déclenchement libre n’est pas exigé.

NOTE 1 Les **coupe-circuit thermiques** du type à déclenchement libre ont une action automatique, avec un organe de manœuvre de réarmement construit de telle façon que l'action automatique soit indépendante de la manipulation ou de la position du mécanisme de réarmement.

Les **coupe-circuit thermiques** du type ampoule et capillaire qui fonctionnent durant les essais de l'Article 19 doivent être tels que la rupture du tube capillaire n'entrave pas l'aptitude à respecter les exigences du 19.13.

La conformité est vérifiée par examen, par un essai manuel, et en provoquant la rupture du tube capillaire.

NOTE 2 Il faut prendre soin de s'assurer que cette rupture ne scelle pas le tube capillaire.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[IEC 60335-2-64:2002/AMD1:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e37c40fd-a6fb-4c9f-9de2-8e2108e67507/iec-60335-2-64-2002-amd1-2007>